

ZEICHENBRIEF

Klick für mehr

Zeichenbrief beschreibt die richtige Anwendung einzelner Zeichen. Erscheint als Sonderdruck der Kolumne «Zeichen setzen!» von «Medienwoche», dem digitalen Medienmagazin für Kommunikationsprofis: medienwoche.ch. Herausgeber des Zeichenbriefes: agenturtschi.ch, zeichen-setzen.ch

Nr. 9 // April 2016



Ralf Turtschi, Autor von «Zeichen setzen!»

Gliederungszeichen: Komma oder Punkt?

Die Gliederung von Zahlen soll diese leserlicher machen. Nationale und internationale Schreibweisen, Duden, Heuer, DIN 5008 oder Microsoft Office kommen sich in die Quere. Sprachwerke geben meist nur unzureichend Auskunft. Die Sprache entsteht von unten nach oben, und so gilt, was Usanz ist.

Zahlen werden mittels Dezimaltrenner in kleinere Einheiten unterteilt, zum Beispiel 10,5 km. Weiter können grössere Zahlen oder Zahlenfolgen optisch gegliedert werden. So zum Beispiel Telefon- und Faxnummern, Autokennzeichen, Versicherungsnummern, AHV-Nummern usw.

Dezimaltrenner Komma

Die Regelung im deutschen Sprachraum ist klar, Dezimalzahlen werden bei Mengenangaben grundsätzlich mit Komma gegliedert. Das Geschriebene folgt dem Gesprochenen. Man spricht und schreibt demzufolge eins Komma fünf Liter und nicht eins Punkt fünf Liter. Dabei ist es egal, ob die Mengeneinheit abgekürzt wird oder nicht. Zudem sollten im Lauftext keine überflüssigen Nullen gesetzt werden!

2,3% 2,5 km 1,5 Stunden 4,9 kW/h
13,5 Mio. Franken 9,796 s 0,33 Liter
11,50 m² 2,500 kg 2,700 Mrd. Fr.

Dezimaltrenner Punkt

Bei Zeitangaben wird zwischen Stunden und Minuten im Grundtext ein Punkt als Dezimaltrenner eingesetzt.

9.30 Uhr 8.15–11.45 Uhr

Wir hören heute bereits um 16.15 Uhr auf.



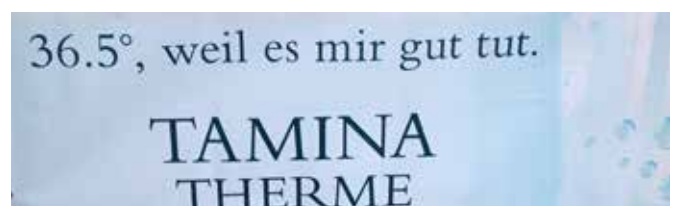
Das in der Zeichensetzung oft nachlässige Schweizer Fernsehen leistet sich zur Gliederung in diesem Beispiel einmal Punkt, einmal Komma. Service public?



Mangels Bruchziffern wird oft zum falschen Dezimaltrennzeichen gegriffen. In obigen Fällen ist der Gebrauch der Bruchziffer zu empfehlen: $3\frac{1}{2}$ -Zi.-Whg.



Im angelsächsischen Raum werden Zahlen mit Punkt gegliedert. Im deutschen Raum ist das Komma richtig, also 2,25%.



Auch bei Temperaturangaben ist das Komma das richtige Gliederungszeichen und nicht der Punkt wie hier im Bild.



Unterstützt durch
Rotstift AG, das Korrekturbüro
www.rotstift-ag.ch



Ist 2,000 km hier genauer als 2 km? Überzählige Nullen sind nicht lesefreundlich, sie verwirren nur. Ein englischsprachiger Tourist auf der Anfahrt zum Bürgenstock liest hier 2000 km.

Vorgeschobene Nullen sind, da bedeutungslos, zu vermeiden. In tabellarischen Auflistungen wie bei Fahrplänen oder Datumsangaben sind sie als Füllzeichen toleriert. Sie sind aber nie leserlicher: Weniger ist mehr.

Sie verabredeten sich um ~~08.45~~ Uhr.

Sie verabredeten sich um 8.45 Uhr.

09.33	9.33	05.06.16	5.	6.16
09.48	9.48	08.07.16	8.	7.16
10.03	10.03	10.11.16	10.	11.16

In abgekürzten Schreibweisen, wie sie plakativ im Werbeumfeld vorkommen, wird bei Zeitangaben der Punkt gesetzt.

Mo–Fr	08:30–20:00	Mo–Fr	08.30–20.00
Sa	10:00–16:30	Sa	10.00–16.30

Bei Zeitmessungen im Sport werden der Doppelpunkt und das Komma eingesetzt.

Er lief den Marathon in 2:30:45 h.

Die Rekordzeit betrug 36:15,40 min.

Daten werden mit Punkt gegliedert. Werden Monate in Zahlen dargestellt, kann mit oder ohne Leerzeichen gearbeitet werden. Auch hier sind Führungsnollen erlaubt, sie werden aber nicht empfohlen, da nicht zur Lesbarkeit beitragen.

6. Mai 2016	6.5.2016	6.5.2016
6.5.2016	– 9.5.2016	06.05.–09.05.2016

Der Schweizer Franken und der japanische Yen werden mit Punkt gegliedert, alle anderen Währungen mit Komma. Wenn im Grundtext Euro und Schweizer Franken vorkommen, werden die Gliederungszeichen der entsprechenden Länder verwendet.

Fr. 12.60 CHF 25.95 Fr. 99.– Fr. 0.50

Er hatte noch genau € 4,50 und Fr. 7.50.

In der IT und der Industrie werden Punkte zur Gliederung von Versionen verwendet.

Release 12.1.3 2.0 x-Drive Audi 2.0 d

Publisher 3.0

Gliederung von grösseren Zahlen

Ab fünf Stellen werden Ziffern im Lauftext von hinten mit einem Festwert (Achtelgeviert oder geschütztes Leerzeichen) in Dreiergruppen gegliedert. In tabellarischen Auflistungen wie Preisangaben in Offerten werden auch vierstellige Zahlen gegliedert, damit die Ziffern untereinander stehen.

3578 54|000 100|000

In Deutschland oder im angelsächsischen Raum werden die Tausender auch mit Dezimalpunkt oder Dezimalkomma gegliedert, was in der Schweiz falsch ist. Das Dilemma besteht in Unternehmen, die international agieren. Dort sollen entsprechende Hausregeln aufgestellt werden. Durch Gliederung sollen Ziffern klar und unmissverständlich sein.

€ 247.925,50 USD 247,925.50

Die Gliederung von Zahlen ab fünf Stellen mittels Apostroph mogelt sich zusehends ins Deutsche. In der Typografie ist dies falsch. In der Office-Welt ist es verbreitet, Zahlen mit Apostroph zu gliedern, weil dort kein verkleinerter Abstand zur Verfügung steht. Dies ist zwar typografisch nicht ganz korrekt, wird aber weitgehend toleriert.

1'000 km 245'000 Einw. 1'000'000 Fr.

Das Gliederungszeichen für grössere Zahlen in Mails ist nur unzureichend dokumentiert. Wenn Sie zum Beispiel für die Zahl **200 000 000** ein Gliederungszeichen suchen, kommen das Leerzeichen, das Minutenzeichen oder der Apostroph infrage. Apostroph und Minutenzeichen verhindern beim Umbruch die Trennung von **200'000'000**.

Andere Gliederungszeichen sind in der Schweiz falsch. Hier zum Beispiel sind einfache schliessende Anführungszeichen oder das Zeichen für Minuten zu sehen.

~~1'000 km 245'000 Einw. 1'000'000 Fr.~~
~~1'000 km 245'000 Einw. 1'000'000 Fr.~~

Postleitzahlen werden nicht gegliedert, nicht in der Schweiz, auch nicht in Deutschland, wo sie fünfstellig sind.

8800 Thalwil 76063 Ludwigshafen

Gliederung mit Brüchen

Da in Office-Programmen beliebige Brüche (ausser ½, ¼ und ¾) nicht für den normalen Lauftext zur Verfügung stehen, greift man dort häufig zu der Notlösung mit Komma oder gar Punkt. In gewissen Fällen ist dies unüblich, zum Beispiel beim Kochen (1 Teelöffel respektive ½ Teelöffel) oder bei Immobilien (3½-Zimmer-Wohnung; 5½-Zimmer-Haus).

~~0,5~~ Teelöffel ½ Teelöffel
~~3,5~~ Zimmer ~~3.5~~ Zimmer 3½ Zimmer



www.zeichen-setzen.ch

Ralf Turtschi, «Zeichen setzen!», 248 Seiten, Eigenverlag, nicht im Buchhandel erhältlich, zwei Ausgaben, für die Schweiz und für Deutschland/Österreich. **Bestellungen: zeichen-setzen.ch, Fr. 48.– / € 41,12.** Gratis-App für iPhone und Android im App Store und in Google Play: «Zeichen setzen». **iPad-Version in der App «Publisher-Kiosk».**